



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Claudii Fleurii Abbatis Historia Ecclesiastica**

Ab anno Christi 1541. usque ad annum 1546

**Fleury, Claude**

**August. Vind. [u.a.], 1770**

**VD18 90118510**

§. 70. Pro vulgata editione plurium Theologorum sententia.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-66615](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-66615)

Sæc. XVI. A.C. 1546. *statuat, maxime quod in Apostolorum Concilio sedulam disquisitionem præcessisse observem. Verum cum hoc opus, hic labor, annorum decades requirat, neque temere suscipiendus sit, mihi quidem consultissimum videtur, res eo, quo mille ac quingentis annis fuerunt, statu relinquere.*

## §. LXX.

*Pro Vulgata editione plurium Theologorum sententia.*

*Pallav. l. 6. c. 15. n. 2.* *Verum pauci admodum Catanei sententiæ adstipulabantur, communis autem aliorum erat opinio, vulgatam editionem ceteris omnibus esse præferendam, quam in rem ita perorabant: Ea versio, quæ retroactis temporibus in Ecclesiis lætitata, & in Scholis recepta fuit, pro divina, authenticaque in omnibus suis partibus necessario habenda: alioqui victas manus Lutheranis dabimus, atque infinitis hæresibus, perpetuisque per Orbem Christianum tumultibus januam aperimus: Doctrina enim S. Matris Ecclesiæ Romanæ, aliarum omnium Magistræ, a Pontificibus Romanis & scholasticis Theologis, in aliquo sacre Scripturæ loco, magna sui parte est fundata: potestate vero unicuique facta in loci ejus versionem inquirendi, utrum fidelis sit, nec ne, vel cum aliis interpretibus eam comparando, vel contextu Hebræo, & Græco consultis,*  
tum

tum novi ejusmodi Grammaticastri omnia Sæcul. XVI.  
 interturbabunt, sibi solis judicium & arbi- A.C. 1546.  
 trium in rebus fidei arrogaturi: denique in  
 vicem Doctorum Theologiæ & Canonici Ju-  
 ris, ad dignitates Episcoporum, & purpu-  
 ratorum Patrum, præ aliis omnibus, lite-  
 ratores hi assumentur. Præterea non est,  
 quod inquisitores in Lutheranorum pravita-  
 tem ultra inquirent, nisi Hebraice & Græ-  
 ce calleant: rei enim protinus respondebunt,  
 in contextu non ita se habere, aut versionem  
 parum esse fidelem, ita, dum Grammatista  
 quilibet novitates suas, cerebrique deliria,  
 vel malitiose, vel propter Theologiæ igno-  
 rationem pro fidei dogmatibus venditat, ea-  
 que dummodo linguarum vel apice uno gram-  
 matico confirmantur, perbene fundata putat,  
 nullus controvertendi finis erit, neque nunc  
 obscurum cuiquam est, ex quo Lutherus Bi-  
 blicia transferre cœpit, quam multiplices ac  
 pugnantes versiones prodierint, ad perpetuas  
 tenebras merito suo damnandæ, quam sæpe  
 ille idem Martinus translationes suas immu-  
 taverit, ut nulla Bibliorum versio denuo ex-  
 cusa sit, sine insigni aliqua mutatione, non  
 unius alteriusve, sed centum simul locorum,  
 quæ quidem licentia, si omnibus permittetur,  
 eveniet, ut Christiani, quid credendum sit,  
 non intelligant.

His rationibus non sine applausu  
 exceptis hæc nonnulli subjungebant:  
 Si quis divini Spiritus instinctum non nisi  
 Hist. Eccles. Tom. XXXVIII. li gra-

Sæcul. XVI. *gravate interpreti concedat, Concilio tamen*  
 A.C. 1546. *idem neutiquam denegandum est; adeoque*  
*post vulgatam editionem approbatam, & a*  
*nathema contra eos intentatum, qui eam pro*  
*authentica minime habent, hæc eadem editio*  
*errorum omnium expers censenda erit, non ut*  
*spiritus illius, qui versionem conscripsit, sed*  
*virtute spiritus Synodi, quæ pro authenti-*  
*ca eam approbavit.*

## §. LXXI.

*Isidori Clarii opinio de sacrae Scri-*  
*pturae textu.*

**V**erum postremam hanc rationem Ili-  
 dorus Clarius Brixiae in Longobar-  
 dia natus, Vir ex Ordine S. Benedicti  
 doctrina clarissimus his verbis impugna-  
 bat: *In Ecclesia primitiva permulta fue-*  
*runt Graecæ veteris Testamenti translatio-*  
*nes, quas distinctas in sex columnas, Ori-*  
*genes collegit in unum volumen: harum præ-*  
*cipua vocatur septuaginta, ex qua varia*  
*in linguam Latinam versiones petita, quem-*  
*admodum e Graecis novi Testamenti libris*  
*variae etiam desumptæ, inter quas ea, quæ vo-*  
*catur Itala, maxime est recepta, in Eccle-*  
*sia legi solita, & a D. Augustino præ cete-*  
*ris omnibus approbata: sic tamen, ut pro-*  
*cul dubio contextus Graeci sint præferendi:*  
*Hieronymus vero linguarum, uti omnibus*  
*compertum est, callentissimus, cum observa-*  
*ret,*